



UNIVERSITÀ DI PISA

Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica

**CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN LINGUE E
LETTERATURE MODERNE EUROAMERICANE**

TESI DI LAUREA

La vittima e il carnefice: *The Portage to San Cristóbal of A.H.*
di George Steiner e Christopher Hampton

Candidata:
Maria Laura Barone

Relatore:
Chiar.mo Prof. Fausto Ciompi

ANNO ACCADEMICO 2014/2015

Indice

Capitolo primo

- 1.1. George Steiner: formazione e opere..... p. 1
- 1.2. George Steiner: la crisi della società occidentale..... p. 7
- 1.3. Christopher Hampton: formazione e opere..... p. 9
- 1.4. Christopher Hampton: teatro realistico e sperimentale..... p. 13

Capitolo secondo

- 2.1. La semiotica teatrale..... p. 15
- 2.2. L'interpretazione dell'esperienza teatrale..... p. 17
- 2.3. Testo drammatico e testo spettacolare..... p. 20
- 2.4. Dal testo letterario alla scena: la trasposizione..... p. 21
- 2.5. *The Portage to San Cristóbal of A.H.: la trama*..... p. 22
 - 2.5.1 La ricerca di Adolf Hitler..... p. 22
 - 2.5.2 I messaggi di Emmanuel Lieber..... p. 23
 - 2.5.3 Il processo di San Cristóbal..... p. 24
 - 2.5.4 Le potenze mondiali coinvolte..... p. 25
- 2.6. *The Portage to San Cristóbal of A.H.: dal testo alla scena*..... p. 26
 - 2.6.1 Cosa rimane dell'opera narrativa..... p. 26
 - 2.6.2 Cosa si trasforma dell'opera narrativa..... p. 50
 - 2.6.3 Cosa si aggiunge all'opera narrativa..... p. 60
 - 2.6.4 Cosa si elimina dell'opera narrativa..... p. 76
- 2.7. Conclusioni..... p. 81

Capitolo terzo

- 3.1. Il potere del linguaggio..... p. 83

3.2	Il linguaggio sacro.....	p. 84
3.3	Il linguaggio profano.....	p. 89

Capitolo quarto

4.1	I complici dell'Olocausto.....	p. 102
4.2	L'Inghilterra: indifferenza e calcolo politico.....	p. 102
4.3	Stati Uniti: onorare il protocollo.....	p. 106
4.4	La Russia e la cattiva coscienza anti-semita.....	p. 108
4.5	Francia: collaborazionismo e negazionismo.....	p. 111
4.6	Germania: fra nostalgia ed estetizzazione della violenza.....	p. 112
4.7	Israele: il dolore irrisarcibile e la rinuncia alla vendetta.....	p. 117

	<i>Riferimenti bibliografici</i>	p. 120
--	---	--------